

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 29. Zettortdeenâ 21mâ Juhli 1838.

J a u n a s i n n a.

No Kursifchu draudses. Zëgahju-
schâ swehdeenâ, kad dseesma preeksch spreddika
nodseedata un mahzitais us spreddika frehslu
Deewa wahrbus sahze isstahsticht, tad ne doh-
majoht, weens no mums lohti miblehts un
zeenichts weefis klaufitaju pulkâ eenahze, kas
muhfu firbis lohti pakustinaja. — Schis bija
tas no mums preeksch II gaddeem us Wentes-
pilli aizinahths mahzitais, tas zeenigs prahwests
Pauffler, kas schinnis neddelâs Wentespilli
un Kursemmi atstahdams us Pehterburgu kâ
General-Superdents noees, un tadehl arribsan
pee mums bija atnahzis, tâ faktoht labbas dee-
nas atdoht, un wehl schinni Deewa namina,
kur 20 gaddus Deewa wahrbus mahzijis, sa-
was luhgshanas warr buht beidsamu reisi us
debbesu Tehwu zillahht. — Un kad nu arri
muhfu draudses zeenigs mahzitais par winnu
Deewu luhdse, tad mums wisseem schee wahrdi
pee firbs gahje, atminnoht, neween wiinna flai-
dras un firsnigas mums fluddinatas mahzibas,
bet arriosan wiinna ruhpigas un neapnikdamas
gahdaschanas, pee skohlas nammu eezelschanas,
pee skohlmeisteru ismahzishanas un pee basni-
zas ehrgelu ustaisshanas, fo wissu weenigi
schinn augstizeenijamam Tehwam tikkai war-
ram tenzinahht! — Lai tadehl nu Deews win-
nam palihds sawâ augstâ ammatâ, irr tahlumâ
tai Kunga wihna kalnâ strahdaht, un dauds
preekus baudiht un peedsihwoht fo mehsh wissi
winnam no firbs wehlejam! —

Swehtas dohmas un mahzibas
pahrdaschadahm pafaules lee-
tahm un buhschanahm.

No wahzu wallobas pahrtulkotas.

(Statteres Nr. 28.)

22. Kohli seedes un bittes.

Kad nu wiinni wehl wairak no tam rumnaja,
tad wiinni eeraudsiya bittes us teem seedeem
nahkam, kas sawu meldinu ar lusti singeja,
un meddu fewim sawahke. Redsat schè, saz-
zija Gattarts, kâ ta laiziga labklahschana
mums tohp norahdita. Kamehr seedi kohkam,
un saldums tur eelschâ, tamehr bittes dauds
fo apmekle, un eelsch wiinna un ap wiinnu irr
nomannamas. Bet kad buhs seedi sawihtu-
schi, un saldums peetruhjis, tad winnas arri
nohstu paliks. Tâ schi pafaulè eet. Kur laime un
lusteschana atrohnami, tur dauds draugi peeklihst.
Bet kad ta laime suhd, tad tee draugi lihds is-
klibst. Tee laizigi pelni irr tas medbus, ar kur-
ru to pafauli warr aiswest kur ween gribb.
Bet kad teem irr gals, tad arri pafaules mible-
stibai un draudstibai irr lihds gals klachtu. Tapeh-
z wisseem labbeem kautineem irr tahds padohms
jadohd, lai wiinni steidsahs pee ta krusâ lista
Kristus eet, kas neweenu ne atstahj behdu lai-
kds, kas ween wiinnu gribb tikkufchi melleht.

Us to Gattarta draugs atfazzija: es zeeniju
pee seedu pilneem kohkeem un pee bittes, kas
tur eelschâ singe, to jaunkumu un preeku tahs
muhshigas dshwoschanas atzerreht. No kam
to? atbildeja Gattarts. Wensch teize: tur
muhshibâ Deews buhs tahds kohksl, kas muh-
schigi seed, un tahs isredsetas dwehseles, to
saldu meddu ta muhshiga meera un preeka kah-
rodamas eelsch ta un ap to liddinasees un
mittis un wiinna saldumu baudihsh zit ween
patiks, un wiinnu slawehs un teiks muhshigâ

prezà. Ut fo tur mantas salaffim! Ut kà
lihgmì tad dseebafim! Lai Deews muns us
to palihds, zaur Kristu Jesu! —

23. *Bitte.*

Gattart's atradde bitti, kas ap meddus frau-
ku libdinajusees un dohmajusi tur nolaischotees
wiffu saldumu ar preeku baudiht, bija eekrit-
tusi, un wissapfahrt ar meddu aptraipita,
apgrimmusi un dsibwibu pasaudejusi. Winsch
eedohmajahs: tà tas arri eet ar laizigu lab-
klahschanu, un ar mantas, gohda un kahri-
bas pilnumu. Ta pafaule us to wiffai degg,
kà bittes us meddu. Bitte irr lainiga, kamehr
ta fawu meddu no pukkehni ar leelu publinu
warr fanest un sakraht. Bet lihds pee pilnuma
peetohp, lihds arri ne sinn ar to iskohptees,
un eet pohsta, tà kà schè redsams. Tà lihds
arridsan dasch zilweks irr deewabihjigs, pasem-
migs un atsihstigs, kamehr tam ar waiga fwee-
dreem fawa pahrtihschana jamelle, iddeenàs
pubhejoscham un darbojoscham. Bet til lihds
kà tahdam kahda laime notee, un tas ahtri
baggats paleek, tad winsch ar to baggatibu
eeksch pasuschanas eekahp jeb eekriht. Warretu
bildè tahdu bitti nomahleht pee meddus pohda
klatu, un schahdus wahrdu tur peerakstih:
tas pilnums man pasuddina. Ta pafaule
irr lihds kà kahda ehrmiga juhra, kas rahma
israhdahs, bet wisswairak patihkamà gaisà
kuggineekus us fellu uswedd un pafaude. Weh-
tra un breefmigas behdu bangas tur prettim
daschu eedsenn eeksch muhschigas laimes ohsta.
Mans Deews, fo tad nu man buhs wehletees?
Keela laime man drihs par leelaku nelaimi pa-
listu, un leels pilnums man us muhschigu truh-
zibu pawesta. — Lai tad es kà bitte, ar mud-
digu peespeeschanu eeksch Lawas bihschanas
fawu maises kuminosi melesu un atrohmu!
To es wehleschohs: ne dohd man nabbas
dsibu un arri ne baggatibu, bet pabarro
man ar mannu peenahkamu maises teefu
(Salam. sakk. wahr. 30, 8.) Un parwiffam
paleez tu manna manta! Tad es buhschu droh-
schì paglabbahts! — (Turplikam wairak.)

Swehtas dseefmas skohlàs
dseebamas.

(Skattees Nr. 28.)

6. *Rihtta dseefma.*

Meld. Es tewi teizu schelligs Deews ic.
Choralbuch Nr. 35.

1.

Man pirmas dohmas mihlais Deews
Ar jaunas deenas rihtu
Us tewi stahw, un preezatees
Pee tawahm kahjahm krihtu.

2.

Par fo gan manni fargajis
Schai pagahjuschà nakti?
Kur ne fo no few sinnajis
Es biju tawà kleshpi.

3.

Woi ne par to lai dohmu tew
To pateizibas teefu?
Un tad pee darba steidschohs few
Ar dwehfeli un meefu.

4.

Kà wiffas leetas radditas
No jauna mannim leekahs
Tà mannas meefas spehzigas
No jauna strahdaht taisahs.

5.

Tew fawu darbu pawehlu;
Kas dewis gahrbi dusseht
Tas arri fawu paligu
Pee darba man dohs redseht.

6.

Kas lihds ar dwehflì dewis man
Zr fawu swehtu gihmi
Tas skohlu dewis arridsan
Par schehlastibas sihmi.

7.

Es zeenischu scho dahwanu
Un mahzitees few steigschohs
Man lohzi us to firèninu
To Deews tew gauschi luhdschohs.

8.

Ta launas dohmas usceetu,
Man gribbi fargahht, draudeht!
Man labbu garru eedohtu
Un dwehfeli ne saudeht.

9.

Gan wahja leeta behrna prahst;
Kaut firds ir buhtu labba,
Bet no tew swehti pasargahst
Tab labbu zettu glabba.

10.

Us to man swehti schelligs Deews
Schai baltâ skohlas deenâ;
Dohd mahzibâ man peenemtees
Sirdstikkumâ itweenâ.

11.

Râ turras schtistis few jannelis
Preeksch tawa swehta waiga?
Kad Deewa wahrda mahzektis
Un zeeschi pehz to staiga.

Psalm.
119, 9.

12.

Lâ schodeen barrischu mans Deews,
Klauf mannu sohlfichanu;
Dohd mahzitees un preezatees
Tew Tehws par patilfschanu!

7. Skohlas behrna Wakkara Dseefma.

Weld. Nu gulleht meegu dahrgu u.
Eboratbuch Nr. 51.

1.

Jau deenas darbinsch beidsahs
Un duffeht meesa steidsahs,
Lihds wiffa pasale;
Ir es ar Deewu beigschu
Un eekam winnu teifschu
Man ne rimst firds un dwehsele.

2.

Tab peenemm debbes tehtist
Kas ne beidse man swehtist
Wisszauru deeninu;
Al peenemm slaw' un gohdu
Ko it no firds tew dohdu
Ne smahdi mannu teifschanu.

3.

Kas esnu neeka behrninsch
Preeksch tew tu debbes Rehninsch
Daubs faulu radditais! —
Dahr semm' un debbes sinni
Tikpat ir man peeminni
Tu sawu behrnu mihtotais.

4.

Man bewis schodeen spehta
Bij darbinsch man par preeku
Par gohdu augli man;
Gan mahzibâs daschadâs
Kas skohlâ jauki rahdahs;
Wehl swehti wahrdi firdi skann.

5.

Tohs palihds galwâ glabbah
Un firdi zeeti fargah
Pehz Jesus lihdsibas;
Tab swehtidams scho deenu
Es preezigs gultâ leenu
Ur augteem swehtas tizzibas.

6.

Tew dwehseli un meesfu
Râ peenahkamu teesu
Paweclu mihtlais Deews!
Dohd aismigt Jesus wahrâ
Un tab pehz meega gahrda
Dohd rihtâ spirgti pamohstees.

(Zurplikam waikal.)

Teefas fluddinafchanas.

Us pawehleschanu tahs Zeiseriffas Majesteetes,
ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walsis 1c. 1c. 1c.,
tohp no Wehrgalles un Webbes pagasta teefas wiffi
tee, kam kahdas taifnas parradu prassifchanas buhtu
pee ta Wehrgalles fainneeka Pellekku Johrena un
pee ta Webbes fainneeka Zehgeru Mikkela, kas
fawas mahjas nespehzibas dehl atdewuschi, un
pahf kurru mantahn inventariuma-truhkuma un
zittu parradu dehl konurse nolikta, usaitinati, pee
faudeschanas fawas teefas, diwu mehneschu starpâ,
prohti lihds 13tu August f. g. kas par to weenigu
un isflehgshanas terminu nolikts pee schihß pagasta
teefas peeteiktees, un tab fagaidiht ko teefa pehz
likkumcem spreedihß. Wehrgalles un Webbes paga-
sta teefa, 13ta Juhni 1838.

(L. S.) ††† Ernst Grünberg, pagasta wezzakais.
(Nr. 46.) L. E. Bettmann, pagasta teefas srihweris.

Us pawehleschanu tahs Zeiseriffas Majesteetes,
ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walsis 1c. 1c. 1c.,
tohp no Krohna Kuldigas pagasta teefas wiffi tee,
kam kahdas taifnas parradu prassifchanas pee teem
Krohna Kalnamuischas fainneekem, prohti Majohru
Lohma Better un Kalku Mahrtina Kalkstein buhtu,
kas parradu labbad fawas mahjas atdewuschi un

pahr kurru mantahm konkurse spreedta, usaijinati, 2 mehneschu starpâ, probti lihfs imu September f. g. ar sawahm taisnahm prassischanam scheid peeteiktees, jo wehlah neweens wairb ne taps klausihfs. Kulbigas pagasta teefa, 6tâ Juhli 1838. 2

††† Adam Stern, peefehdetais.
(Nr. 289.) E. Schwarz, pagasta teefas farihweris.

No Kulbigas pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahbas taisnas parradu prassischanas pee teem Kulbigas wahzu mahzitaja fainneekem Dabbru Mikela un Pekku Zurra buhtu, pahr kurru mantahm parradu un inventariuma-truhkuma labbad konkurse spreedta, usaijinati, pee saudeschanas sawas teefas, lihfs 7tu September f. g. pee schihs teefas peeteiktees un noliktâ terminâ sanahft, jo wehlah neweens wairb ne taps klausihfs. Kulbigâ, 16tâ Juhli 1838. 3

††† Krist Krause, pagasta wezzakais
(Nr. 307.) E. Schwarz, pagasta teefas farihweris.

Wiffi parradu deweji ta zittahrtiga Leelas Gezawas fainneeka Pluttu Johna Alkermann, kas sawas mahjas nespehziabas deht pats adewis, un pahr kurra mantu konkurse spreedta, teel usaijinati, lihfs 2tu

September 1838 ar sawahm prassischanam pee Leelas Gezawas pagasta teefas peeteiktees, jo wehlah neweens wairb ne tiks klausihfs. Leelâ Gezawâ, 8tâ Juhli 1838. 2

Puschpuhru Pehteris, peefehdetais.
(Nr. 140.) E. Ewertis, pagasta teefas farihweris.

Kad tas waggaris Peter Petersohns Krohna Pehrsonawas muischâ nomirris, tad tohp wiffi winna rabbineeki, parradu deweji un parradneeki usaijinati, lihfs 13tu August 1838, kas par to weenigu un isflehsamtu terminu noliktâ, pee schihs pagasta teefas peeteiktees. Krohna Pehrsonawas pagasta teefa, 27tâ Juhli 1838. 1

(L. S.) ††† Pusche Janne, peefehdetais.
(Nr. 143.) Serv. Frey, pagasta teefas farihweris.

Zitta fluddinaschana.

Strikkenes muischas waldischana zaur scho sinnanu barra, ka scheid kahdam zilwekam, kam ne warr labbi tizzeht, melns sirgs atymts. Dalabb teel tas, kam schis sirgs peederretu, usaijinahfs, 4 neddelu starpâ no appalschraftitas deenas scheid peeteiktees. Strikkenê, 7tâ Juhli 1838. 2

E. Dewiz.

Naudas, labbibas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgâ tamni 11tâ Juhli 1838.

| | Sudraba nauda. | | | Sudraba nauda. | |
|---|----------------|-----|--|----------------|-----|
| | Rb. | Kp. | | Rb. | Kp. |
| 3 rubli 53½ kap. papihru naudas gelbeja | 1 | — | 1 pohds kannepu tappe malfahfs ar | — | 80 |
| 5 — papihru naudas | 1 | 40 | 1 — linnu labbakas surtes — — | 2 | — |
| 1 jauns dahlweris | 1 | 32 | 1 — — flitakas surtes — — | 1 | 80 |
| 1 puhrs rudsu tappe malfahfs ar | 1 | 45 | 1 — tabafa | — | 65 |
| 1 — kweeschu | 2 | 40 | 1 — dselses | — | 75 |
| 1 — meeschu | 1 | 5 | 1 — sweesta | 2 | 10 |
| 1 — meeschu = putrainu — — — | 1 | 50 | 1 muzza filku, preeschu muzzâ — — | 6 | 50 |
| 1 — aufu | — | 60 | 1 — — wihschnu muzzâ — — | 7 | — |
| 1 — kweeschu = miltu | 2 | 40 | 1 — farkanas fahls | 6 | 50 |
| 1 — bihdeletu rudsu = miltu — — — | 1 | 80 | 1 — rupjas leddainas fahls — — | 5 | — |
| 1 — rupju rudsu = miltu — — — | 1 | 50 | 1 — rupjas baltas fahls — — | 4 | 40 |
| 1 — sirnu | 1 | 50 | 1 — smalkas fahls | 4 | 25 |
| 1 — linnu = sehklas | 2 | — | | | |
| 1 — kannepu = sehklas | 1 | 25 | 50 graschi irr warra jeb papihres rublis un warra nauda stahw ar papihres naudu weenâ malfâ. | | |
| 1 — kimmenu | 1 | 5 | | | |

W r i h w d r i e k e h t .

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischanas puffes: Hofraht von Braunschweig, graham. pahrluhfotais.
No. 320.